

Max Reger

Drei Gesänge

für vierstimmigen Frauenchor a cappella

Opus 111 B

1. Im Himmelreich ein Haus steht
(In Heaven Doth A House Rise)

2. Abendgang im Lenz
(Evening Walk In Spring)

3. Er ist's
('tis Spring)

Singpartitur

(Score for 4 part female choir)

deutsch und englisch

BOTE & BOCK · BERLIN · WIESBADEN

Drei Gesänge für vierstimmigen Frauenchor a cappella

English Translation by
Mrs. Bertram Shapleigh

82943919

1. Im Himmelreich ein Haus steht

(In Heaven Doth A House Rise)

Spervogel, neudeutsch von Will Vesper

Max Reger, op. 111 B

Moderato (♩=60)

1. SOPRAN
1. SOPRANO

2. SOPRAN
2. SOPRANO

1. ALT
1. ALTO

2. ALT
2. ALTO

Im Him-melreich ein Haus steht, da - hin ein gol-de-ner
In hea-ven doth a house rise, To which a glit-ter-ing

Im Him-melreich ein Haus steht, da - hin ein gol-de-ner
In hea-ven doth a house rise, To which a glit-ter-ing

Im Him-melreich ein Haus steht, da - hin ein gol-de-ner
In hea-ven doth a house rise, To which a glit-ter-ing

Im Him-melreich ein Haus steht, da - hin ein gol-de-ner
In hea-ven doth a house rise, To which a glit-ter-ing

Weg geht. Die Säulen die sind Mar-mor-stein, da leg-te un-ser
way lies. The columns are of mar-ble fair, A-dorned with je-wels

Weg geht. Die Säulen die sind Mar-mor-stein, da leg-te un-ser
way lies. The columns are of mar-ble fair, A-dorned with je-wels

Weg geht. Die Säulen die sind Mar-mor-stein, da leg-te un-ser
way lies. The columns are of mar-ble fair, A-dorned with je-wels

Weg geht. Die Säulen die sind Mar-mor-stein, da leg-te un-ser
way lies. The columns are of mar-ble fair, A-dorned with je-wels

Herr hin-ein die e - del - sten Ge - stei - ne. In die - ses Haus geht
won-drous rare That by Our Lord were gi - ven. To en - ter here doth

Herr hin-ein die e - del - sten Ge - stei - ne. In die - ses Haus geht
won-drous rare That by Our Lord were gi - ven. To en - ter here doth

Herr hin-ein die e - del - sten Ge - stei - ne. In die - ses Haus geht
won-drous rare That by Our Lord were gi - ven. To en - ter here doth

Herr hin-ein die e - del - sten Ge - stei - ne. In die - ses Haus geht
won-drous rare That by Our Lord were gi - ven. To en - ter here doth

niemand ein, der nicht von al - len Sün - den rei - -
no one dare, Save those whose sins are all for - gi - -

niemand ein, der nicht von al - len Sün - den rei - -
no one dare, Save those whose sins are all for - gi - -

niemand ein, der nicht von al - len Sün - den rei - -
no one dare, Save those whose sins are all for - gi - -

niemand ein, der nicht von al - len Sün - den rei - -
no one dare, Save those whose sins are all for - gi - -

Più lento.

ne, von al - len Sün - den rei - - ne.
ven, whose sins are all for - gi - - ven.

ne, von al - len Sün - den rei - - ne.
ven, whose sins are all for - gi - - ven.

ne, von al - len Sün - den rei - - ne.
ven, whose sins are all for - gi - - ven.

ne, von al - len Sün - den rei - - ne.
ven, whose sins are all for - gi - - ven.

2. Abendgang im Lenz

(Evening Walk In Spring)

L. Rafael

Andante. (♩ = 76)

1. SOPRAN
1. SOPRANO

2. SOPRAN
2. SOPRANO

1. ALT
1. ALTO

2. ALT
2. ALTO

Se-lig, se-lig durch die Flu - ren gehn,
Si-lent, si-lent through the fields we go,

Se-lig, se-lig durch die Flu - ren gehn,
Si-lent, si-lent through the fields we go,

Se-lig, se-lig durch die Flu - ren gehn, wenn der
Si-lent, si-lent through the fields we go, At the

Se-lig, se-lig durch die Flu - ren gehn, wenn der Tag
Si-lent, si-lent through the fields we go, At the twi -

wenn der Tag ver-glüht, leuch-tend in des A - bends Schein,
At the twi - light hour, White with - in - the ev - ning glow

wenn der Tag ver-glüht, leuch-tend in des A - bends Schein,
At the twi - light hour, White with - in - the ev - ning glow

Tag ver-glüht, leuch-tend in des A - bends Schein,
twi - light hour, White with - in - the ev - ning glow

ver-glüht, leuch-tend in des A - bends Schein,
light hour, White with - in - the ev - ning glow

meno f *poco rit.* - - *a tempo*

weiß der Birn-baum blüht, se - lig durch die Flu - ren gehn!
Shines the pear-tree's flow'r, Si - lent through the fields we go.

meno f *poco rit.* - - *a tempo*

weiß der Birn-baum blüht, se - lig durch die Flu - ren gehn!
Shines the pear-tree's flow'r, Si - lent through the fields we go.

meno f *poco rit.* - - *a tempo*

weiß der Birn-baum blüht, se - lig durch die Flu - ren gehn!
Shines the pear-tree's flow'r, Si - lent through the fields we go.

meno f *poco rit.* - - *a tempo*

weiß der Birn-baum blüht, se - lig durch die Flu - ren gehn!
Shines the pear-tree's flow'r, Si - lent through the fields we go.

pp *poco rit.* - *a tempo* *pp*

Hoch in Wip-feln, fei - er - lich, süß, süß die Dros-sel singt;
 From the bran-ches o - ver - head, Sweet, sweet the thru-shes' song;

pp *poco rit.* - *a tempo* *pp*

Hoch in Wip-feln, fei - er - lich, süß, süß die Dros-sel singt;
 From the bran-ches o - ver - head, Sweet, sweet the thru-shes' song;

pp *poco rit.* - *a tempo* *pp*

Hoch in Wip-feln, fei - er - lich, süß, süß die Dros-sel singt;
 From the bran-ches o - ver - head, Sweet, sweet the thru-shes' song;

pp *poco rit.* - *a tempo* *pp*

Hoch in Wip-feln, fei - er - lich, süß, süß die Dros-sel singt;
 From the bran-ches o - ver - head, Sweet, sweet the thru-shes' song;

mf *f* *p* *mf* *pp*

wie der gan-ze Früh - - lings - traum, — ach, im Lie-de klingt! Se-
 How the charm of spring — is heard — All its notes a - mong! Si-

mf *f* *p* *mf* *pp*

wie der gan-ze Früh - - lings - traum, — ach, im Lie-de klingt!
 How the charm of spring — is heard — All its notes a - mong!

mf *f* *p* *mf* *pp*

wie der gan-ze Früh - - lings - traum, — ach, im Lie-de klingt!
 How the charm of spring — is heard — All its notes a - mong!

mf *f* *p* *mf* *pp*

wie der gan-ze Früh - - lings - traum, — ach, im Lie-de klingt!
 How the charm of spring — is heard — All its notes a - mong!

pp *sempre rit.* - *pp*

- lig, se - lig, se - lig, se - lig, se - lig durch die Flu - ren gehn!
 - lent, si - lent, si - lent, si - lent, si - lent through the fields we go.

pp *sempre rit.* - *pp*

Se - lig, se - lig, se - lig, se - lig, se - lig durch die Flu - ren gehn!
 Si - lent, si - lent, si - lent, si - lent, si - lent through the fields we go.

pp *sempre rit.* - *pp*

Se - lig, se - lig, se - lig, se - lig, se - lig durch die Flu - ren gehn!
 Si - lent, si - lent, si - lent, si - lent, si - lent through the fields we go.

pp *sempre rit.* - *pp*

Se - lig, se - lig, se - lig, se - lig, se - lig durch die Flu - ren gehn!
 Si - lent, si - lent, si - lent, si - lent, si - lent through the fields we go.

3. Er ist's

('tis Spring)
Eduard Mörike

Ziemlich bewegt (♩. = 104.)
Poco animato

1. SOPRAN
1. SOPRANO

Früh-ling läßt sein blau-es Band wie - der flat-tern,
Springtime lets its a - zure band Gai - ly flut - ter,

2. SOPRAN
2. SOPRANO

Früh-ling läßt sein blau-es Band wie - der flat-tern,
Springtime lets its a - zure band Gai - ly flut - ter,

1. ALT
1. ALTO

Früh-ling läßt sein blau-es Band wie - der flat-tern,
Springtime lets its a - zure band Gai - ly flut - ter,

2. ALT
2. ALTO

Früh-ling läßt sein blau-es Band wie - der flat-tern,
Springtime lets its a - zure band Gai - ly flut - ter,

wie - der flat-tern, Früh-ling läßt sein blau-es Band wie - der, wie - der
gai - ly flut - ter, Springtime lets its a - zure band Gai - ly, gai - ly

wie - der flat-tern, Früh-ling läßt sein blau-es Band wie - der, wie - der
gai - ly flut - ter, Springtime lets its a - zure band Gai - ly, gai - ly

wie - der flat-tern, Früh-ling läßt sein blau-es Band wie - der, wie - der
gai - ly flut - ter, Springtime lets its a - zure band Gai - ly, gai - ly

wie - der flat-tern, Früh-ling läßt sein blau-es Band wie - der, wie - der
gai - ly flut - ter, Springtime lets its a - zure band Gai - ly, gai - ly

Viel ruhiger
Poco più tranquillo

flat - tern durch die Lüf - te;
flut - ter, soft airs blow - ing;

flat - tern durch die Lüf - te;
flut - ter, soft airs blow - ing;

flat - tern durch die Lüf - te;
flut - ter, soft airs blow - ing;

flat - tern durch die Lüf - te;
flut - ter, soft airs blow - ing;

pespr. sü - ße,
Per - fumes,

pespr. sü - ße, sü - ße,
Per - fumes, per - fumes,

pespr. sü - ße, sü - ße,
Per - fumes, per - fumes,

pespr. sü - ße, sü - ße, wohl - be - kann - te
Per - fumes, per - fumes, well re - mem - bered,

sü - ße, sü - ße, sü - ße, wohl - be - kann - te
per - fumes, per - fumes, per - fumes, well re - mem - bered,

sü - ße, sü - ße, sü - ße, wohl - be - kann - te
per - fumes, per - fumes, per - fumes, well re - mem - bered,

sü - ße, sü - ße, sü - ße, wohl - be - kann - te
per - fumes, per - fumes, per - fumes, well re - mem - bered,

poco *strin - gen - do*
Düf - te strei - fen ah - nungsvoll, strei - fen ah - nungsvoll,
flow - ing Now in - tox - i - cate, now in - tox - i - cate,

poco *strin - gen - do*
Düf - te strei - fen ah - nungsvoll, strei - fen ah - nungsvoll,
flow - ing Now in - tox - i - cate, now in - tox - i - cate,

poco *strin - gen - do*
Düf - te strei - fen ah - nungsvoll, strei - fen ah - nungsvoll,
flow - ing Now in - tox - i - cate, now in - tox - i - cate,

poco *strin - gen - do*
Düf - te strei - fen ah - nungsvoll, strei - fen ah - nungsvoll,
flow - ing Now in - tox - i - cate, now in - tox - i - cate,

fa tempo *rit.*

strei - fen, strei - fen ah - nungs-
 now, yes, now in - tox i -

fa tempo *rit.*

strei - fen ah - nungs-
 now in - tox i -

fa tempo *rit.*

strei - fen ah - nungs-
 now in - tox i -

fa tempo *rit.*

strei - fen ah - nungs-
 now in - tox i -

Viel ruhiger Molto più tranquillo

p *pp*

voll das Land. Veil - chen, Veil - chen träu -
 cate the land. Vio - lets, vio - lets dream -

p *pp*

voll das Land. Veil - chen, Veil - chen, Veil - chen, Veil - chen träu -
 cate the land. Vio - lets, vio - lets, vio - lets, vio - lets dream -

p *pp*

voll das Land. Veil - chen, Veil - chen, Veil - chen, Veil - chen träu -
 cate the land. Vio - lets, vio - lets, vio - lets, vio - lets dream -

p *pp*

voll das Land. Veil - chen, Veil - chen träu -
 cate the land. Vio - lets, vio - lets dream -

rit. *pp*

- men schon, träu - men schon, wol - len bal - de kom - men.
 - ing now, dream - ing now, Soon will be ap - pear - ing.

rit. *pp*

- men schon, träu - men schon, wol - len bal - de kom - men.
 - ing now, dream - ing now, Soon will be ap - pear - ing.

rit. *pp*

- men schon, träu - men schon, wol - len bal - de kom - men.
 - ing now, dream - ing now, Soon will be ap - pear - ing.

rit. *pp*

- men schon, träu - men schon, wol - len bal - de kom - men.
 - ing now, dream - ing now, Soon will be ap - pear - ing.

Etwas lebhafter Poco più vivace *ppp poco*

Horch, Hark, horch! hark!

Horch, ein lei-ser Har-fen-ton, Hark, a harp tone soft and low,

Horch, ein lei-ser Har-fen-ton, Hark, a harp tone soft and low,

Horch, ein lei-ser Har-fen-ton, Hark, a harp tone soft and low,

rit. **Tempo I** (Ziemlich bewegt) (♩. = 104)
Poco animato

Früh - ling, ja, du bist's, Spring - time, yes, 'tis thou,

ppp poco rit. horch, ein lei-ser Har-fen-ton! hark, a harp tone soft and low! Früh - ling, ja, du bist's, Spring - time, yes, 'tis thou,

ppp poco rit. horch, ein lei-ser Har-fen-ton! hark, a harp tone soft and low! Früh - ling, ja, du bist's, Spring - time, yes, 'tis thou,

ppp poco rit. horch, ein lei-ser Har-fen-ton! hark, a harp tone soft and low! Früh - ling, ja, du bist's, Spring - time, yes, 'tis thou,

sempre f

Frühling, Frühling, ja, du bist's, Früh - ling, Früh - ling, ja, du bist's!
Springtime, springtime, yes, 'tis thou, Springtime, springtime, yes, 'tis thou!

sempre f

Frühling, Frühling, ja, du bist's, Früh - ling, Früh - ling, ja, du bist's!
Springtime, springtime, yes, 'tis thou, Springtime, springtime, yes, 'tis thou!

sempre f

Frühling, Frühling, ja, du bist's, Früh - ling, Früh - ling, ja, du bist's!
Springtime, springtime, yes, 'tis thou, Springtime, springtime, yes, 'tis thou!

Früh - ling, ja, du bist's, Früh - ling, Früh - ling, ja, du bist's!
Spring - time, yes, 'tis thou, Springtime, springtime, yes, 'tis thou!

piu f

Dich, dich hab' ich ver-nom-men: Früh-ling läßt sein blau-es Band
 Thou, thou art sure - ly near - ing: Springtime lets its a - zure band

piu f

Dich, dich hab' ich ver-nom-men: Früh-ling läßt sein blau-es Band
 Thou, thou art sure - ly near - ing: Springtime lets its a - zure band

piu f

Dich, dich hab' ich ver-nom-men: Früh-ling läßt sein blau-es Band
 Thou, thou art sure - ly near - ing: Springtime lets its a - zure band

piu f

Dich, dich hab' ich ver-nom-men: Früh-ling läßt sein blau-es Band
 Thou, thou art sure - ly near - ing: Springtime lets its a - zure band

rit.

wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, ja, du bist's,
 Gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, yes, 'tis thou,

rit.

wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, ja, du bist's,
 Gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, yes, 'tis thou.

rit.

wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, ja, du bist's,
 Gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, yes, 'tis thou,

rit.

wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, wie - der flat - tern, ja, du bist's,
 Gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, gai - ly flut - ter, yes, 'tis thou,

Breit. Allargando. *sempre rit.*

ff al fine
 Früh - ling, Früh-ling, Früh-ling, Früh - ling, ja, du bist's!
 Spring - time, springtime, springtime, springtime, yes, 'tis thou!

ff al fine *sempre rit.*
 Früh - ling, Früh-ling, Früh-ling, Früh - ling, ja, du bist's!
 Spring - time, springtime, springtime, springtime, yes, 'tis thou!

ff al fine *sempre rit.*
 Früh - ling, Früh-ling, Früh-ling, Früh - ling, ja, du bist's!
 Spring - time, springtime, springtime, springtime, yes, 'tis thou!

ff al fine *sempre rit.*
 Früh - ling, Früh-ling, Früh-ling, Früh - ling, ja, du bist's!
 Spring - time, springtime, springtime, springtime, yes, 'tis thou!

2M1080B

Druck: Arno Brynda GmbH, Berlin 62